



G'offorova Mashxura Sharobiddin qizi

Étudiant de l'Université d'État de Fergana

Gofforovamashxura7@gmail.com

+99894 324 55 75

Annotation

Cet article examine les emprunts lexicaux dans le français moderne, en mettant l'accent sur leur origine, leur fréquence et leur perception par les locuteurs francophones. Il combine l'analyse d'un corpus de textes contemporains et une enquête sociolinguistique auprès de 150 participants afin de comprendre l'intégration des mots étrangers, notamment les anglicismes, dans la langue quotidienne. Les résultats montrent que les emprunts sont omniprésents dans les domaines technologiques, professionnels et médiatiques, et que leur usage varie selon l'âge, le niveau d'éducation et l'attitude culturelle des locuteurs. L'étude souligne à la fois le rôle enrichissant des emprunts dans le vocabulaire français et les débats sur la préservation de l'identité linguistique. Elle offre une perspective globale sur les dynamiques actuelles de la langue française face aux influences étrangères et aux innovations lexicales.

Mots-clés: emprunts lexicaux, français moderne, anglicismes, sociolinguistique, corpus linguistique, influence culturelle, identité linguistique, francisation

Annotatsiya

Ushbu maqola zamonaviy fransuz tilidagi leksik o'zlashtirma so'zlarini o'rganadi, ularning kelib chiqishi, tez-tez ishlatilishi va fransuz tilida so'zlashuvchilarning qarashlariga e'tibor qaratadi. Tadqiqot ikki asosiy usulga asoslangan: zamonaviy matnlar korpusi tahlili va 150 ishtirokchi ishtirokida o'tkazilgan sotsiolingvistik so'rovnoma. Natijalar shuni ko'rsatadiki, o'zlashtirma so'zlar texnologik, kasbiy va ommaviy axborot vositalarida keng qo'llaniladi va ularning ishlatilishi yosh, ta'lim darajasi va madaniy qarashlarga bog'liq. Tadqiqot shuningdek, qarz so'zlar fransuz leksikasini boyitishi bilan birga, tilning madaniy va lingvistik identifikatsiyasini saqlash bo'yicha muhokamalarni yuzaga keltiradi.

Kalit so'zlar: leksik o'zlashtirma so'zlar, zamonaviy fransuz tili, anglikizm, sotsiolingvistika, korpus tahlili, madaniy ta'sir, lingvistik identifikatsiya

Abstract

This article examines lexical borrowings in modern French, focusing on their origins, frequency, and speakers' perceptions. The study combines an analysis of a contemporary text corpus with a sociolinguistic survey of 150 French-speaking participants to understand the integration of foreign words, especially Anglicisms, into everyday language. The results show that borrowings are particularly common in technological, professional, and media domains, and their usage varies according to age, education level,





MODERN PROBLEMS IN EDUCATION AND THEIR SCIENTIFIC SOLUTIONS

and cultural attitudes of speakers. The study highlights both the enriching role of borrowings in the French lexicon and the ongoing debates about preserving the linguistic and cultural identity of the language.

Keywords: *lexical borrowings, modern French, Anglicisms, sociolinguistics, corpus analysis, cultural influence, linguistic identity*

Introduction

Le français moderne est une langue en constante évolution, influencée par les interactions culturelles, technologiques et économiques avec d'autres langues. L'une des manifestations les plus visibles de cette évolution est l'utilisation d'emprunts lexicaux, c'est-à-dire de mots et expressions intégrés au français à partir d'autres langues. Ces emprunts peuvent provenir de l'anglais, de l'italien, de l'allemand, ou encore d'autres langues européennes et non européennes. Ils apparaissent dans différents domaines tels que la technologie, la gastronomie, la mode, les affaires et les sciences. L'étude des emprunts lexicaux permet non seulement de comprendre les dynamiques linguistiques et culturelles, mais aussi de réfléchir à l'identité linguistique du français et aux stratégies de sa préservation. Les emprunts peuvent enrichir le vocabulaire français, mais certains critiques soulignent qu'ils peuvent aussi menacer la pureté de la langue et favoriser une dépendance excessive à des termes étrangers. Cette recherche se concentre sur l'identification, l'analyse et l'évaluation des emprunts lexicaux dans le français contemporain, en mettant en lumière les tendances, les domaines d'influence et les attitudes des locuteurs face à ces emprunts.

Revue de littérature

La question des emprunts lexicaux dans le français a été étudiée depuis plusieurs décennies. Selon Martinet (1973), les emprunts peuvent être classés en emprunts directs et emprunts adaptés. Les emprunts directs conservent leur forme originale, comme "weekend" ou "marketing", tandis que les emprunts adaptés subissent une francisation, telle que "football" ou "parking". Bannières sociolinguistiques comme les travaux de Herschensohn (1997) soulignent que l'emprunt lexical n'est pas simplement un transfert linguistique, mais un phénomène social qui reflète les rapports de pouvoir et l'influence culturelle des langues sources.

Plus récemment, l'anglais est identifié comme la source la plus dominante des emprunts dans le français moderne. Des chercheurs comme Cortès (2003) notent que les domaines professionnels et technologiques sont particulièrement concernés. L'usage d'anglicismes tels que "email", "hashtag" ou "start-up" est devenu courant dans la communication quotidienne et médiatique. La littérature met également en évidence les controverses autour de ces emprunts : l'Académie française et diverses associations de défense de la langue proposent des équivalents français pour limiter l'influence étrangère, mais l'adoption populaire reste souvent rapide et résistante aux recommandations institutionnelles.





MODERN PROBLEMS IN EDUCATION AND THEIR SCIENTIFIC SOLUTIONS

D'autres études ont analysé les facteurs qui favorisent l'intégration des emprunts. Le prestige de la langue source, l'innovation technologique et la diffusion médiatique sont identifiés comme des catalyseurs majeurs. Selon Chabane (2015), l'emprunt peut remplir un vide lexical, désigner un concept nouveau ou simplement suivre une tendance sociale. Des enquêtes montrent également que l'attitude des locuteurs envers les emprunts varie selon l'âge, le niveau d'éducation et la région géographique, reflétant des dimensions socioculturelles complexes. Ainsi, la littérature met en lumière non seulement les types et fonctions des emprunts lexicaux, mais aussi leur rôle dans la dynamique sociale et culturelle du français moderne.

Méthodologie

Cette étude adopte une approche mixte combinant analyse lexicographique et enquête sociolinguistique. Dans un premier temps, un corpus de textes français contemporains a été constitué, comprenant des articles de presse, des blogs spécialisés, des publications scientifiques et des contenus sur les réseaux sociaux. Ce corpus permet de recenser et d'identifier les emprunts lexicaux les plus fréquents ainsi que leurs contextes d'utilisation. Les emprunts ont été classés selon leur origine linguistique, leur domaine d'usage et leur degré d'adaptation au français.

Dans un second temps, une enquête a été menée auprès de 150 locuteurs francophones de différents âges et professions. L'objectif était de recueillir des informations sur leur perception et leur usage des emprunts lexicaux. Les participants ont été interrogés à travers un questionnaire structuré portant sur leur fréquence d'usage, leur compréhension, ainsi que leur attitude envers les anglicismes et autres emprunts. Les données collectées ont ensuite été analysées quantitativement pour dégager des tendances générales et qualitativement pour examiner les motivations et perceptions des locuteurs.

L'approche méthodologique adoptée combine donc l'analyse descriptive des textes et l'analyse comportementale des locuteurs. Cette double perspective permet de comprendre non seulement la présence des emprunts dans la langue écrite et parlée, mais aussi les facteurs sociolinguistiques qui influencent leur diffusion et leur acceptation. Elle offre une vision globale des dynamiques actuelles du français moderne face aux influences étrangères et aux innovations linguistiques.

Résultats

L'analyse du corpus a révélé que les emprunts lexicaux les plus fréquents proviennent majoritairement de l'anglais. Les domaines technologique et professionnel sont particulièrement concernés avec des mots tels que "email", "webinar", "start-up", "manager" et "hashtag". Les emprunts adaptés, comme "parking", "week-end" ou "shopping", sont également très présents, notamment dans les textes médiatiques et publicitaires.

L'enquête sociolinguistique a montré que 72 % des participants utilisent régulièrement des anglicismes, tandis que 18 % les évitent systématiquement. Les jeunes adultes (18-35 ans) sont les plus enclins à intégrer les emprunts dans leur langage quotidien, alors que les





MODERN PROBLEMS IN EDUCATION AND THEIR SCIENTIFIC SOLUTIONS

participants plus âgés expriment souvent une préférence pour les équivalents français. Enfin, 65 % des répondants reconnaissent que certains emprunts facilitent l'expression de concepts nouveaux, surtout dans le domaine numérique et professionnel.

Discussion

Les résultats confirment les observations de la littérature : les emprunts lexicaux sont devenus omniprésents dans le français moderne, en particulier ceux provenant de l'anglais. Cette prévalence reflète la domination culturelle et économique de l'anglais dans le monde contemporain et la rapidité avec laquelle de nouveaux concepts se diffusent. L'utilisation fréquente d'anglicismes par les jeunes adultes peut également s'expliquer par des facteurs identitaires, la langue étrangère étant perçue comme moderne et dynamique.

Cependant, les données suggèrent aussi une résistance relative des locuteurs plus âgés et des milieux plus traditionnels, ce qui met en lumière la tension entre innovation linguistique et préservation de l'identité linguistique. L'existence d'emprunts adaptés montre une stratégie de compromis : intégrer le mot tout en respectant partiellement les normes françaises. Enfin, la diversité des attitudes souligne l'importance de facteurs socioculturels, tels que l'éducation, l'exposition aux médias internationaux et le prestige perçu de la langue source. Ces résultats indiquent que les emprunts lexicaux ne sont pas simplement des éléments linguistiques neutres, mais des marqueurs sociaux et culturels.

Conclusion

Les emprunts lexicaux jouent un rôle central dans le français moderne, enrichissant le vocabulaire tout en révélant les interactions culturelles et sociales avec d'autres langues, notamment l'anglais. Ils sont particulièrement fréquents dans les domaines technologiques, professionnels et médiatiques, et leur usage varie selon l'âge, l'éducation et les attitudes des locuteurs. L'étude montre que si les emprunts facilitent l'expression de nouveaux concepts, ils suscitent également des débats sur la préservation de l'identité linguistique du français. Une compréhension approfondie de ces phénomènes permet de mieux appréhender l'évolution dynamique de la langue et d'élaborer des stratégies adaptées pour concilier ouverture aux influences étrangères et protection des spécificités linguistiques françaises.

RÉFÉRENCES

1. Martinet, A. (1973). *Éléments de linguistique générale*. Paris: Armand Colin.
2. Herschensohn, J. (1997). *Language contact and lexical borrowing*. Amsterdam: John Benjamins.
3. Cortès, C. (2003). *L'influence de l'anglais sur le français contemporain*. Paris: CNRS Éditions.
4. Chabane, N. (2015). *Les emprunts lexicaux en français moderne: typologie et fonctions*. Lyon: Presses Universitaires de Lyon.

